

В ЗАХВАТЕ ТЕКСТОЛОГИИ

Мандельштамовское общество провело в старинном подвале Литературного музея (Петровка, 28) очередное заседание. На сей раз это была встреча с академиком РАН Михаилом Гаспаровым. Знаменитый филолог, текстолог, стиховед, "античник" представил свою новую работу — "К истории текста Воронежских стихов Осипа Мандельштама".

Дело в том, что осталось крайне мало автографов самого поэта 30-х годов, в том числе ссыльного воронежского периода. В эти годы (да, впрочем, и всегда) О. М. писал "с голоса": ходил из угла в угол, что-то бормотал, а потом диктовал свои стихи верной спутнице Надежде Яковлевне Мандельштам. Многие сохранилось только в ее записях. С них делались "альбомы" для близких друзей. Имеется в виду — для тайного хранения этих рукописей, чтобы спасти от вездесущих органов власти.

Михаил Гаспаров работал в США в Принстонском университете, где хранится основной архив Мандельштама. Это самое большое собрание в мире записей его стихов. В свое время жена поэта передала этот архив американским ученым, чтобы спасти его от чекистов уже не 30-х, а 50-х годов. Многие "альбомы" О. М. представляли из себя блокноты, составленные из сложенных вдвое листов школьных тетрадей с обрезанными полями. Стихи обычно писались в два столбца. Исследователь подразделил тетради поэта на ряд уровней: написанные лично, записанные женой, переписанные для друзей, переписанные друзьями и далее уже неизвестными хранителями наследия поэта. Каждый раз, конечно, в текст могли вкрадываться разночтения. Это исследование можно назвать "криминальной" текстологией: по тщательности изучения она приближается к тщательности опытного криминалиста.

Продобная текстология дает нам точную характеристику эпохи. Анализ текстологии О. М. скорее похож на анализ рукописей античного или средневекового автора, а не человека XX века. Естественно, что подобная передача текстов вела к их определенной порче. Но механизм порчи текстов при переписи не был намеренным: он отражал механизмы хранения информации в человеческой памяти. В связи с этим М. Гаспаров отметил выдающуюся роль Надежды Мандельштам как в первую очередь хранителя, а также редактора и интерпретатора текстов мужа. К этому добавим, что присутствующим была показана элегантная исследовательская работа высочайшего класса.

Собравшиеся почтили минутой молчания память Иосифа Бродского, который был членом совета международного Мандельштамовского общества. Интересно, что он оказался единственным из тридцати известных русских поэтов, кто отозвался на анкету общества, посвященную Осипу Эмильевичу...

Сергей МНАЦКАНЯН.



Фото Александра АСТАФЬЕВА.

Автор захватывающей
текстологии
Михаил Гаспаров.

Ирек. Конференция. - 1996 - Санкт-Петербург.